Meinungs und Pressefreiheit libertad de opinión y de prensa

### Grundgesetz Artikel 5 (1) Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert zu unterrichten. Die Pressefreiheit und die Freiheit der Berichterstattung durch Rundfunk und Film werden gewährleistet. Eine Zensur findet nicht statt.

### (2) Diese Rechte finden ihre Schranken in den Vorschriften der allgemeinen Gesetze, den gesetzlichen Bestimmungen zum Schutze der Jugend und in dem Recht der persönlichen Ehre. (3) Kunst und Wissenschaft, Forschung und Lehre sind frei. Die Freiheit der Lehre entbindet nicht von der Treue zur Verfassung.

### Referencia musical y literaria: canción estudiantil y popular Die Gedanken sind frei (Volkslied). Ver posts en <https://reyaller.wordpress.com/2014/11/22/die-gedanken-sind-frei-%C2%AC-volkslied> con textos original y traducido, y remisión a Videos sonoros <https://analfa.wordpress.com/2014/11/24/los-pensamientos-son-libres-%C2%AC-cancion-popular-y-politica> .-

### Análisis del primer inciso del Art 5: Jeder hat das Recht... Cada uno [todos] ¬ Suj. de la or. principal Jeder– hat …

### (Verb haben] – Obj. directo de la or, principal das Recht y todo lo que sigue como Modif. indirecto– (Akkusativobjekt)

### worauf? wozu? [derecho a qué?]… -seine Meinung frei zu äussern und zu verbreiten (zu+infinitivo) -

### wodurch oder womit? in Wort, Schrift und Bild – wie? frei (adverbio que caracteriza a los verbos de la subordinada)... und ... ungehindert sich zu unterrichten (e informarse sin trabas, sin impedimentos) –

* das Recht auf Arbeit, auf Unverletzlichkeit der Person [Recht auf ...+ Substantiv]
* das Recht [dazu] haben, etwas zu tun, zu verlangen [Recht zu ... + Verb]
* dazu hat sie kein Recht

**Recht = berechtigter Anspruch**

*in den westlichen Demokratien ist jedem Bürger das Recht auf Bildung, Unverletzlichkeit der Person, Schutz seiner Gesundheit, auf freie Meinungsäußerung, Vereinigungsfreiheit verfassungsmäßig garantiert* ***(DWDS)*.**

**Otros giros y vocablos del Art 5¨: Zensur findet nicht statt =** no tiene lugar la censura, no hay censura – **aus** (+ Dativ) **allgemein zugänglichen Quellen =** de (desde) fuentes públicamente accesibles; de acceso público –

**Quelle:** fuente, manantial, agua surgente, origen de una información o de un dato.- Verb **gewährleisten =** garantieren, sichern = asegurar, garantizar - **Bestimmungen =** normas, disposiciones, determinaciones. **Vorschriften der allgemeinen Gesetze =** disposiciones de las leyes generales; legislación común u ordinaria

**Zum** (zu dem; zu + Dat) **Schutze der Jugend =** para la protección de la juventud.- **zu** es una partícula multiuso con diversas funciones; como Preposición + dativo indica dirección, finalidad = hacia, para; suele preceder a verbos en infinitivo aunque no a todos; a veces implica obligación o deber, p.ej. en las estructuras **ist zu** y **hat zu:** **“…eine richterliche Entscheidung ist nachzuholen”** (Art 13, Absatz 5 des Grundgesetzes).- **Er hat zu gehorchen =** él debe obedecer**.- Es ist anzunehmen =** es de suponer**.**

**in** (+ Dat) **dem Recht der persönlichen Ehre** = en el derecho a (de) la honra personal – **Ehre = Ansehen, Ruhm =** buena fama (ver delitos contra el honor: calumnias, injurias, difamación, maledicencia, denigración de personas fallecidas = **Verleumdung, Beleidigung, üble Nachrede, Verunglimpfung**).

**Berichterstattung** = suministro de información.- papierdeutsch **etw. geben, machen:** *Bericht erstatten* (berichten)

**Die Freiheit der Lehre entbindet nicht von der Treue zur Verfassung =** La libertad de enseñanza no exime de la lealtad (fidelidad) a la Constitución.

**entbinden =** parir – desembarazar – desligar

Encontrar las diferencias entre **Rechtssprache** y **Rechtsprechung ¬** practicar con el DWDS -